

ВІДГУК
керівника магістерської дисертації
на здобуття ступеня магістра,
виконаної на тему: «Представлення ідіостилю автора в текстах різних
жанрів: стилістичний та перекладацький аспекти»
студенткою групи ЛА- 301мп Зейкан Марією Володимирівною

Магістерська дисертація Зейкан Марії присвячена висвітленню основних особливостей збереження ідіостилю автора при перекладі творів художньої літератури.

Магістерська дисертація складається зі вступу, трьох розділів, висновків до кожного з них, загальних висновків, та списку використаної літератури, який налічує 70 джерел, 17 з яких є іншомовними, та 6 додатків, в яких представлено всі одиниці дослідження. Загальний обсяг роботи 175 сторінок, з яких 105 сторінок основного тексту і 70 сторінок додатків.

Матеріалом дослідження слугували 320 фрагментів актуалізації ідіостилю автора, дібрані методом суцільної вибірки з творів сучасної американської письменниці Р. Дж. Паласіо «Диво», «Оггі та я», «365 днів дива», «Ми всі дива», «Білий птах» та «Поні» (переклад С. Колісник).

Магістранткою проведено порівняльний аналіз способів перекладу стилістичних одиниць у творах Р. Дж. Паласіо, зроблений кількісний аналіз результатів, логічно та послідовно викладено наукові висновки. Магістерська дисертація М. Зейкан є самостійним науковим дослідженням. Відсоток унікальності у Юнічеку показує 80,5 %, перевірка тексту вказує на те, що текстові збіги є цитатами з художніх творів.

За умови успішного захисту може бути оцінена на високу оцінку.

Керівник магістерської дисертації
Доцент, к. філол.н.
посада, науковий ступінь, вчене звання



Н. В. Глінка
Ініціали, прізвище